

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет»

Библиотека

Ольга Михайловна
КАРПОВА

Биобиблиографический справочник

Иваново
Издательство «Ивановский государственный университет»

2011

ББК 81.432.1
К 21

Ольга Михайловна Карпова : Биобиблиографический справочник / Иван. гос. ун-т , библиотека , научно-библиографический отдел , каф. англ. филол. Сост. Ф. Г. Тапаева и О. А. Мелентьева, при участии Г. В. Соцкой. Иваново : Иван. гос. ун-т, 2011. 56 с. (Сер. «Curriculum vitae et index operum»).

© Тапаева Ф. Г., Мелентьева О. А.,
составление, 2011

© ГОУ ВПО «Ивановский
государственный университет», 2011

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В Ивановском государственном университете сложилась традиция отмечать юбилейные даты ведущих ученых вуза выпуском справочных изданий, обозначая вклад российских ученых в развитие отечественной и мировой науки.

В данном издании представлен круг научных интересов доктора филологических наук, профессора Ольги Михайловны Карповой, отражены основные результаты её научной, научно-организационной и общественной деятельности.

Научная биография О. М. Карповой охарактеризована разделами: «Монографии», «Участие в редактировании научных трудов», «Публикации в неавторских сборниках и журналах», «Учебные и методические пособия», «Справочные издания».

В качестве ответственного редактора профессор Карпова работала над полутора десятками сборников.

Под её руководством подготовлены и защищены двадцать две диссертации, одна из которых – докторская.

Профессор О. М. Карпова – автор более двух десятков учебных и методических пособий в помощь студентам языковых и неязыковых вузов.

В разделе «Монографии», включающем девятнадцать источников, представлены работы, выпущенные в известных отечественных и зарубежных издательствах, материалы располагаются в порядке прямой хронологии, внутри года – алфавит заглавий.

Аналогично выстроены разделы «Участие в редактировании научных трудов», «Учебные и методические пособия» и «Диссертационные исследования».

Учитывая, что раздел «Публикации в неавторских сборниках и журналах» (257 публикаций) составляют работы, опубликованные и в отечественных, и в зарубежных изданиях, иноязычные источники приведены вслед за русскоязычными. Раздел содержит рецензии профессора Карповой на словари и труды известных зарубежных лексикографов. Порядок расположения – прямая хронология, внутри года – алфавит.

Отражение в разделе «Справочные издания» ссылок на труды О. М. Карповой в таких авторитетных источниках, как: *McGill S. Who's Who in Lexicography: An International Directory of EURALEX Members / Dictionary Research Centre, University of Exeter. Exeter, 1996. P. 77*; *Ученые России. Ученые стран СНГ и ближнего зарубежья: Энциклопедия / Российская Академия Естествознания. www.famous-scientists.ru/11117/*; *Кто есть кто в Ивановской области. 1998 год: Биографический сборник / Администрация Ивановской области. Иваново, 1998. С. 54*; *The International Directory of Distinguished Leadership. Seventh edition / American Biographical Institute Inc. Raleigh, North Carolina, 1998. 236 p. P. 97* – в очередной раз свидетельствует о том, что «в науке нет провинций».

Источниками при составлении справочника послужили: личный архив ученого, картотеки и каталоги библиотеки ИвГУ, областной научной библиотеки и ряд справочных изданий.

Отбор материалов закончен 1 марта 2011 года.

*Заведующая научно-библиографическим отделом
библиотеки ИвГУ Ф. Г. Тапаева*

ОЛЬГА МИХАЙЛОВНА КАРПОВА: УЧЕНЫЙ, ЛЕКСИКОГРАФ, ПЕДАГОГ

За всю историю своего существования Ивановский университет подарил научному миру не одно поколение талантливых ученых, преподавателей и общественных деятелей, имеющих широкое признание не только в России, но и в международном научном сообществе. Достойный представитель плеяды выдающихся личностей Ивановского государственного университета – доктор филологических наук, профессор Ольга Михайловна Карпова, чей вклад в процветание и развитие университета выражается в зримых результатах её научной и общественной деятельности.

Профессор Карпова является основателем и бессменным руководителем Ивановской лексикографической школы, действующей на базе кафедры английской филологии Ивановского государственного университета.

Освоение лексикографических просторов Ольгой Михайловной Карповой началось в далекие 1970-е. Будучи аспиранткой Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова, Ольга Михайловна под руководством профессора Леонида Павловича Ступина, самобытного, незаурядного и мудрого человека, взяла старт на покорение лексикографических высот и в 1978 году защитила кандидатскую диссертацию по теме «Историко-типологическое исследование словарей языка английских и американских писателей».

Огромная трудоспособность, целеустремленность, неподдельный интерес к выбранному объекту исследования, преданность делу, яркий талант лидера способствовали тому, что в 1990 году О. М. Карповой в стенах того же Ленинградского университета была успешно защищена докторская диссертация «Шекспировская лексикография. Типология. Становление. Проблемы». Именно область писательской лексикографии стала одним из главных лексикографических виражей юбиляра (об этом свидетельствует и выход книги “English Author Dictionaries (the XVIth–the XXIst cc.)” в издательстве Cambridge Scholars Publishing). Разработанная Ольгой Михайловной теория англий-

ской писательской лексикографии и созданная полная хронологическая библиография различного рода авторских справочников, начиная с XVI века, уникальны и будут полезны как отечественным, так и зарубежным специалистам.

В период с 1995 года Ольгой Михайловной было организовано девять Международных школ-семинаров по лексикографии. Их посетили ведущие ученые России и стран ближнего и дальнего зарубежья, которые также ежегодно по приглашению профессора Карповой читают курс лекций для студентов Ивановского государственного университета. Первым приглашенным ученым стал доктор Р. Р. К. Хартманн (Великобритания), основатель Европейской ассоциации лексикографии; с пленарными докладами выступали ведущий терминолог – профессор Г. Пихт (Германия), доктор Р. Ватведт Фьельд (Норвегия), доктор К. Варантола (Финляндия) и другие авторитетные ученые, проявившие неподдельный интерес к российской науке и Ивановской лексикографической школе. Важно отметить, что школы-семинары завоевали исключительную популярность и среди ведущих издательств научной и справочной литературы (Астрель, Академия, АBBYU Lingvo, HarperCollins и др.). По результатам конференций опубликовано восемь томов материалов, ответственным редактором которых выступила О. М. Карпова.

Научные изыскания профессора Карповой нашли свое отражение в 314 научных трудах (в том числе в 19 монографиях и 2 учебных пособиях), изданных в России и за рубежом. Впервые в истории факультета РГФ в издательстве Cambridge Scholars Publishing (Великобритания) вышли три коллективные монографии, ответственными редакторами которых стали профессор О. М. Карпова и профессор Ф. И. Карташкова. Данные научные труды объединили в себе исследования ведущих ученых-лексикографов России и мира, работающих в области теоретической и прикладной лексикографии. Монографии вызвали широкий резонанс в лингвистических кругах и были высоко оценены отечественными и зарубежными специалистами. Подобное сотрудничество со столь авторитетным издательством, безусловно,

способствует продвижению достижений российской науки, и лексикографии в частности, на мировой уровень.

Исследования Ольги Михайловны не перестают вызывать живой интерес у научного сообщества, она постоянно выступает с лекциями и докладами на всероссийских и международных конференциях в качестве докладчика, а также приглашенного ученого. О. М. Карпова является членом Европейской ассоциации лексикографии (EURALEX), Общества исторической лексикографии (Великобритания), председателем секции «Лексикология и лексикография» Национального общества прикладной лингвистики.

Под руководством профессора Карповой защищены двадцать одна кандидатская и одна докторская диссертации по проблемам общей и специальной лексикографии. Ежегодно её аспиранты и студенты имеют уникальную возможность пройти стажировки в ведущих отечественных и зарубежных лексикографических центрах.

С 1991 года профессор Карпова занимает должность заведующей кафедрой английской филологии Ивановского государственного университета. Под её чутким руководством и при активнейшем участии происходило (и происходит) постоянное развитие научно-методической базы кафедры, были установлены стабильные связи с крупнейшими российскими вузами и ведущими зарубежными филологическими центрами. Среди коллег и партнеров кафедры – МГУ им. М. В. Ломоносова, СПбГУ, Московский педагогический государственный университет, Институт развития образования Ивановской области, Университет Тампере (Финляндия) и др.

Качественная профессиональная подготовка выпускников кафедры обеспечивается высокой квалификацией преподавателей, в числе которых в настоящее время – 4 доктора и 11 кандидатов наук: они дают студентам фундаментальные знания в рамках специальности «Английская филология» и эффективно готовят их к практической деятельности в соответствии с присваиваемой квалификацией «Филолог».

Обучение языковым дисциплинам ведется с применением специализированного мультимедийного оборудования и программного обеспечения, богатой медиатеки с аутентичными материалами на различных носителях. В фондах кафедры имеются новейшие обучающие и справочные пособия, подготовленные как ведущими отечественными и зарубежными издательствами и разработчиками, так и преподавателями кафедры. Сама профессор О. М. Карпова – автор более двух десятков учебных и методических пособий в помощь студентам языковых и неязыковых вузов. В 2010 году в издательском центре «Академия» в свет вышел учебник Ольги Михайловны «Английская лексикография», которому был присвоен гриф УМО.

В 1995 году при кафедре была открыта аспирантура по направлению «Германские языки», что дало возможность многим талантливым выпускникам продолжить учебу и научно-исследовательскую деятельность по самым актуальным направлениям современной лингвистики: проблемам теоретической и прикладной лексикографии, гендерным исследованиям, речевому и невербальному общению, фонетическим аспектам билингвизма, истории языка. За время существования аспирантуры было подготовлено порядка 60 кандидатов наук. Многие из них сейчас работают в крупнейших университетах нашей страны, а также в зарубежных вузах и компаниях.

Воспитанники Ольги Михайловны преподают как в родном Ивановском государственном университете, так и в других вузах Иванова, Москвы, Братска, Ярославля, США, Великобритании. Некоторые успешно трудятся в правительственных структурах, средствах массовой информации, бизнесе. Но вне зависимости от сферы деятельности каждый из бывших аспирантов Ольги Михайловны получает самую высокую оценку своей работы и имеет репутацию грамотного, исполнительного, ответственного и надежного сотрудника.

В настоящее время профессор Карпова является председателем Совета по защите докторских диссертаций ДМ 212.062.06 по специальности 10.02.04 – германские языки и

10.02.01 – русский язык, руководит аспирантами и докторантами, а так же организует студенческую научную деятельность.

В 1998–1999 годы профессором Карповой и доцентом Ириной Павловной Лихаревой (которая в то время занимала должность декана факультета романо-германской филологии) была разработана дополнительная образовательная программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Их силами кафедра английской филологии первой в регионе получила право на её реализацию. С тех пор студенты других факультетов и вузов имеют уникальную возможность расширить сферу своей профессиональной компетенции. В современном мире знание иностранных языков становится всё более необходимым для достижения успеха, оно открывает новые горизонты на профессиональном поприще, позволяет расширять кругозор, добиваться поставленных целей.

Стоит отметить, что на отделении работает высококвалифицированный преподавательский состав: кандидаты наук, доценты и профессора кафедры английской филологии. В своей работе они стараются найти подход к каждому студенту с учётом его базовой специальности, а также индивидуальных особенностей.

Ольга Михайловна выступила инициатором проведения ежегодных «Шекспировских чтений» – внеаудиторного мероприятия для студентов четвертого курса. Оно проходит в форме театрализованных постановок самых ярких отрывков из пьес классика, конкурсов на лучшего чтеца его сонетов, а также на их самый удачный перевод. Это дает студентам прекрасную возможность глубже изучить литературное наследие великого мастера слова и раскрыть свой творческий потенциал.

Более десяти лет О. М. Карпова руководила международным академическим обменом с Данией. Участниками данной программы стали более 600 студентов. В данный момент О. М. Карпова организует работу международных студенческих семинаров во Флоренции (Италия) по проекту нового типа словаря «A Dictionary without Boundaries: Florence in the Works of World Famous People (Writers, Artists, Musicians): Project of a Dictionary for Guides and Tourists».

Ольга Михайловна является президентом Ивановской ассоциации преподавателей английского языка. Ежегодно на базе кафедры английской филологии Ивановского государственного университета совместно с офисом английского языка при Посольстве США в Москве проводятся семинары «ELT Professional Development» для преподавателей английского языка Ивановской области, на которых каждый педагог может повысить свою квалификацию, познакомиться с новыми учебно-методическими ресурсами и технологиями в преподавании английского языка, получить уникальный шанс прослушать лекционные курсы преподавателей офиса английского языка при Посольстве США в Москве и получить сертификат по окончании мероприятия.

Жизнь Ивановского университета не ограничивается исключительно научной деятельностью. ИвГУ занимает активную общественную позицию в жизни города и области. Значительная роль в университете отводится гражданско-патриотическому, духовно-нравственному воспитанию молодежи, развитию у молодых людей стремления к сохранению и приумножению нравственных, культурных и общечеловеческих ценностей, формированию и пропаганде в молодежной среде ценностей здорового образа жизни, вовлечению молодежи в решение проблем города и области, поддержке молодых талантов. Связи с общественностью и воспитательная работа в Ивановском университете реализуется отделом, который возглавляет О. М. Карпова, олицетворяющая собой не только талантливого и признанного на мировом уровне ученого, но и активного общественного деятеля. В настоящее время в ведении Ольги Михайловны находятся связи университета с прессой, Администрацией города Иванова, Правительством Ивановской области, другими вузами.

О. М. Карпова курирует работу Центра профессиональной ориентации и содействия трудоустройству выпускников «Карьера», Студенческого совета по связям с общественностью. Центр «Карьера» обеспечивает связь студентов и выпускников ИвГУ с потенциальными работодателями, предоставляя информацию о текущем состоянии регионального рынка труда, воз-

возможностях трудоустройства и требованиях, предъявляемых к соискателям рабочих мест.

С 2008 года в ведении Ольги Михайловны находится воспитательная работа в Ивановском государственном университете. О. М. Карпова уделяет большое внимание эстетическому и нравственному воспитанию студентов. Она является учредителем проектов «Свет России» и «Студенческая филармония», которые дают возможность молодым талантливым художникам и музыкантам представить свои работы широкой публике, а студентам и профессорско-преподавательскому составу познакомиться с тенденциями и веяниями современного искусства. Под руководством О. М. Карповой студенты-волонтеры принимают участие в организации международного кинофестиваля им. А. Тарковского «Зеркало», который ежегодно проходит в Иванове.

Ольга Михайловна не оставляет без внимания и формирование навыков здорового образа жизни. Она была инициатором разработки концепции воспитательной деятельности университета, которая была утверждена в 2003 году, а затем утверждена с дополнением «Здоровьесберегающая программа сопровождения образовательного процесса в Ивановском государственном университете» в 2009 году.

О. М. Карпова стала обладателем различных грантов за свою научную деятельность, работала в Англии (грант Британской Академии наук) и Норвегии (Университет Осло).

Она отмечена двумя наградами Европейской ассоциации лексикографии Verbatim Awards (1993, 1997), медалью Юджина Вюстера (ЮНЕСКО) за пропаганду российской науки за рубежом, имеет почетное звание «Заслуженный работник Высшей школы РФ». 5 марта 2010 года состоялось торжественное награждение лауреатов государственной премии Ивановской области «Женщина года». За личный вклад в развитие научного и культурного потенциала города и области, за активную гражданскую и нравственную позицию почетные медали и дипломы были вручены самым достойным представителям образователь-

ной, культурной и общественной жизни нашего края. Награду из рук губернатора Ивановской области М. А. Меня получила и профессор Карпова.

Аспиранты кафедры английской филологии испытывают искреннее чувство гордости за то, что имеют возможность учиться и перенимать бесценный опыт у такого талантливого исследователя, креативного и компетентного педагога, яркой и незаурядной личности, как Ольга Михайловна Карпова.

Хотелось бы выразить благодарность профессору Карповой за то, что она дала нам шанс побывать на встречах с ведущими российскими и европейскими учеными и представить наши первые научные изыскания на всероссийских и международных конференциях, за её помощь и поддержку, за то, что мы с гордостью называем себя аспирантами кафедры английской филологии Ивановского государственного университета, так как Ольга Михайловна плодами своей активной научной, международной и общественной деятельности доказала, что «в науке нет провинций».

Поздравляя Ольгу Михайловну, мы желаем ей покорения новых лексикографических высот и выражаем уверенность в том, что у Ивановской лексикографической школы и её научного руководителя и главного идейного вдохновителя, профессора О. М. Карповой, впереди новые неизведанные просторы.

Аспиранты кафедры английской филологии

СПИСОК ТРУДОВ

I. Монографии

1978

1. Историко-типологическое исследование словарей языка английских и американских писателей: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ленингр. гос. ун-т. Л.: Изд-во Ленингр. гос. ун-та, 1978. 20 с.

1989

2. Словари языка писателей: монография / Моск. гос. пед. ин-т. М.: Изд-во Моск. гос. пед. ин-та, 1989. 108 с.

1990

3. Шекспировская лексикография. Типология. Становление. Проблемы: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Ленингр. гос. ун-т. Л.: Изд-во Ленингр. гос. ун-та, 1990. 32 с.

1993

4. Библиографический указатель словарей языка английских писателей (XVI-XX вв.) / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1993. 63 с.

1994

5. Словари языка Шекспира. Опыт историко-типологического исследования. XVIII-XX вв. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1994. 172 с., схем. Библиогр.: с. 140-169.

6. Толково-энциклопедические словари языка английских писателей: Культурологический аспект // Лингвистическое отечествоведение: коллективная монография. Т. 2. / Елец. гос. ун-т. Елец, 2001. С. 107 - 115.

2002

7. Словари современного английского языка: библиогр. указ. / С.-Петербург. гос. ун-т. СПб.: Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 2002. 76 с.

2003

8. Author Concordances, with Special Reference to Shakespeare // Lexicography. Critical Concepts. Vol. III. Lexicography, Metalexigraphy and Reference Science / Ed. by R. R. K. Hartmann. L.; N. Y.: Routledge, 2003. P. 112-124.

2004

9. Лексикографические портреты словарей современного английского языка / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2004. 192 с.

10. Лингвострановедческий словарь как средство оптимизации диалога между культурами // Культура взаимопонимания и взаимопонимание культур: коллектив. моногр. Часть 1. Серия «Монографии». Вып. 4. / Воронеж. гос. ун-т. Воронеж, 2004. С. 95–102. (В соавт. с О. А. Ужовой).

2005

11. Учебные словари серии Collins. М.: Астрель, 2005. 64 с.

12. PR: проблемы терминографического описания / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2005. 183 с. (В соавт. с Е. В. Щербаковой).

2007

13. Словари языка писателей и цитат в английской лексикографии / Моск. гос. обл. ун-т. М.: Изд-во Моск. гос. обл. ун-та, 2007. 213 с. (В соавт. с О. В. Коробейниковой).

14. Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2007. 265 p.

2009

15. Флоренция в творчестве европейских писателей и художников: энцикл. слов. для гидов и туристов: проект словаря. Florence in the Works of European Writers and Artists: Encyclopedic Dictionary for Guides and Tourists: Project of a Dictionary. Вып. 1 / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2009. 32 с.

16. Lexicography and Terminology: a Worldwide Outlook / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. 205 p.

2010

17. Словари для иммигрантов: новый тип словаря / Моск. гос. обл. ун-т. М.: Изд-во Моск. гос. обл. ун-та, 2010. 232 с. (В соавт. с М. А. Кулагиной).

18. New Trends in Lexicography: Ways of Registrating and Describing Lexis / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 280 p.

2011

19. English Author Dictionaries (the XVIth – the XXIst cc.). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 270 p.

2013

20. Multi-disciplinary Lexicography: Traditions and Challenges of the XXIst Century / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. 335 p.

II. Участие в редактировании научных трудов

1987

21. Проблемы научно-технической печатной лексикографии и принципы составления учебных словарей: тезисы докладов областной конференции преподавателей иностранных языков / Иван. хим.-тех. ин-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1987.

1988

22. Проблемы научно-технической лексикографии и принципы составления учебных словарей: тезисы преподавателей кафедр иностранных языков / Иван. хим.-тех. ин-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1988.

1990

23. Тезисы конференции преподавателей кафедр иностранных языков. Лексикографические методы в обучении и научных исследованиях / Иван. хим.-тех. ин-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1990.

1997

24. Актуальные проблемы теоретической и прикладной лексикографии: межвуз. сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 1997. 332 с.

25. Теоретические и практические аспекты лексикографии: межвуз. сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 1997. 197 с.

2000

26. Словарь в современном мире: материалы III Междунар. шк.-семинара, Иваново, 14–16 сент. 1999 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Юнона, 2000. 225 с.

2001

27. Язык. Культура. Словари: материалы IV Междунар. шк.-семинара, Иваново, 10–12 сент. 2001 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Юнона, 2001. 165 с.

28. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современных условиях: материалы круглого стола / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова и др. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2002. 80 с.

2003

29. Теоретическая лексикография: современные тенденции развития: материалы V Междунар. шк.-семинара, Иваново, 8–10 сент. 2003 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2003. 234 с.

2005

30. Лексика, лексикография, терминология в русской, американской и других культурах: материалы VI Междунар. шк.-семинара, Иваново, 12–14 сент. 2005 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2005. 345 с.

2007

31. Современная лексикография: глобальные проблемы и национальные решения: материалы VII Междунар. шк.-семинара, Иваново 12–14 сент. 2007 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2007. 303 с.

32. Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2007. 265 p.

2009

33. Новое в теории и практике лексикографии: синхронный и диахронный подходы: материалы VIII Междунар. шк.-семинара, Иваново, 10–12 сент. 2009 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2009. 404 с.

34. Lexicography and Terminology: a Worldwide Outlook /Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. 205 p.

2010

35. New Trends in Lexicography: Ways of Registering and Describing Lexis / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 280 p.

2011

36. Лексикографические ракурсы: традиции и вызовы XXI века: материалы IX Междунар. шк.-семинара, Иваново, 8–10 сент. 2011 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2011. 410 с.

37. Флоренция в творчестве европейских писателей и художников: энцикл. слов. для гидов и туристов: проект словаря. Florence in the Works of European Writers and Artists: Encyclopedic Dictionary for Guides and Tourists: Project of a Dictionary. Вып. 2 / Томский политех. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова; сост. Т. Г. Петрашова. Томск: Изд-во Томск. политех. ун-та, 2011.

2012

38. Современные прагмалингвистические и лингвокультурологические исследования: сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2012.

39. A Dictionary without Boundaries: Florence in the Works of World Famous People. Project of a Dictionary. Вып. 3 / Владимир. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова, сост. Н. В. Юдина. Владимир: Изд-во Владимир. гос. ун-та, 2012. 125 с.

2013

40. Life beyond Dictionaries: материалы юбилейной X Междунар. шк.-семинара, Иваново, 12–14 сент. 2013 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2013. 432 с.

41. Florence in the Works of World Famous People. Encyclopedic Associative Dictionary for Guides and Tourists. Project of a Dictionary / Отв. ред. О. М. Карпова, Т. Н. Хомутова, О. И. Бабина. Вып. 4. Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2013. 125 с.

42. Multi-disciplinary Lexicography: Traditions and Challenges of the XXIst Century / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. 335 p.

III. Публикации в неавторских сборниках и журналах

1976

43. Словари языка Шекспира М., 1976. 172 с. – Деп. в ИНИОН Акад. наук СССР 12.05.76, № 756.

1977

44. Имена собственные как объект писательской лексикографии. М., 1977. – Деп. в ИНИОН Акад. наук СССР 07.09.77.

45. К вопросу о классификации словарей языка писателей (на материале словарей английских и американских писателей) // Вопросы филологии. 1977. Вып. VI. С. 26–33.

46. Лексикографические источники к английскому переводу Библии // Вестник Ленингр. гос. ун-та. Сер. 2. История. Язык. Литературоведение. 1977. № 14. С. 110–116.

47. Лексикографические источники к английскому переводу Библии. М., 1976. – Деп. в ИНИОН Акад. наук СССР 12.05.76, № 758.

48. О включении собственных имён в словари писателей // Вопросы филологии, психолингвистики и методики преподавания иностранного языка: межвуз. сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1977. С. 85–88.

1978

49. Англоязычная писательская лексикография в США. М., 1980. – Деп. в ИНИОН Акад. наук СССР 28.12.79, № 4651.

50. О двух типах словарей в писательской лексикографии. М., 1980. – Деп. в ИНИОН Акад. наук СССР 28.12.79. № 4650.

51. [Рецензия] // Филол. науки. 1978. № 2. С. 114–116. (В соавт. со Л. П. Ступиным). – Рец. на кн.: Словарь автобиографической трилогии М. Горького: Имена собственные / авт.-сост.: проф. А. В. Федоров, доц. О. И. Фонякова. Л., 1975.

1982

52. К вопросу о специфике словаря языка писателя М., 1982. – Деп. в ИНИОН АН СССР 25.08.1982, № 10985- Д82.

53. К проблеме отражения общего и индивидуального в словаре языка писателя // Проблемы современной филологии. Диалектика формы и содержания в языке и литературе: тезисы докладов межвуз. конф. молодых учёных / Перм. гос. ун-т. Пермь, 1982. С. 78–80.

54. О формировании словника специальной лексики в словарях академического типа. М., 1982. – Деп. в ИНИОН Акад. наук. СССР 25.08.82, № 10986 – Д82 1982. (В соавт. с О. А. Нестеровой).

55. Словарь автобиографической трилогии М. Горького // Филол. науки. 1982. № 1. С. 67–70. (В соавт. со Л. П. Ступиным).

56. Советская писательская лексикография: к 25-летию со дня выхода в свет первого тома Словаря языка А. С. Пушкина // Вопр. языкознания. 1982. № 1. С. 13–20. (В соавт. со Л. П. Ступиным).

1983

57. О работе с терминологической лексикой на занятиях по английскому языку // Методика преподавания иностранных языков в вузе: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 2. Оптимизация обучения иноязычной лексике и грамматике / Ленингр. гос. ун-т. Л., 1983. С. 43–51. (В соавт. с Н. К. Корсун, О. А. Ужовой).

1984

58. Интернациональные и национальные традиции в писательской лексикографии // Национальное и интернациональное в развитии языков: сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1984. С. 143–147.

59. О грамматико-стилистической характеристике в словарях языка писателей // Функционально-семантические параметры слова и предложения: межвуз. сб. науч. тр. / Алт. гос. ун-т. Барнаул, 1984. С. 110–116.

1985

60. К проблеме нормативности в англоязычной писательской лексикографии // Тезисы докладов конференции молодых учёных по общественно-политическим и научно-техническим проблемам / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1985. С. 118–119.

61. К составлению двуязычного экономического тезауруса // Проблемы научно-технической лексикографии и принципы составления учебных словарей: тезисы докладов областной конференции преподавателей кафедр иностранных языков. Иваново, 30–31 января 1986 г. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1985. С. 20–21. (В соавт. с Г. Н. Крючковым).

62. Типология частотных словарей // Проблемы научно-технической лексикографии и принципы составления учебных словарей: тезисы докладов областной конференции преподавателей кафедр иностранных языков. Иваново, 30–31 января 1986 г. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1985. С. 18–19.

63. Словарь драматургии М. Горького «Сомов и другие», «Егор Булычев и другие», «Достигаев и другие» // Филол. науки. 1985. № 6. (В соавт. со Л. П. Ступиным).

1986

64. Денотатные карты как средство оптимизации обучения иноязычной лексике и грамматике // Использование активных методов обучения для повышения качества подготовки специалистов текстильного профиля: сб. тезисов докладов межвузовской конференции / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1986. С. 95–96. (В соавт. с Н. К. Ивановой и О. А. Ужовой).

65. К вопросу о типологии учебных словарей (на материале частотных справочников) // Подготовка и использование научно-технических словарей в системе информационного обеспечения: сб. тезисов всесоюзной конференции / Моск. гос. техн. ун-т им. Н. Э. Баумана. М., 1986. С. 157–159.

66. О роли частотного словаря языка писателя в писательской лексикографии. М., 1986. – Деп. ИНИОН Акад. наук СССР 26.02.86, № 24302.

67. О стилистическом типе словаря к отдельному произведению художника слова // Стилистические исследования художественного текста: межвуз. сб. науч. тр. / Якут. гос. ун-т. Якутск, 1986. С. 29–35.

68. Отбор стилистических средств в словари языка писателей (к проблеме изучения стиля художника в писательском словаре) // Семантико-стилистические аспекты функционирования языковых единиц: сб. науч. тр. / Алт. гос. ун-т. Барнаул, 1986. С. 13–19.

69. Топонимы Великобритании в произведениях Т. Гарди // Проблемы автоматического и экспериментально-фонетического анализа текстов: сб. науч. тр. / Минск. гос. пед. ин-т иностр. яз. Минск, 1986. С. 162–167.

70. Частотный словарь в системе теории и практики лексикографии // Тезисы докладов конференции молодых учёных по общественно-политическим и научно-техническим проблемам / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1986. С. 82.

1987

71. Из истории словарей языка славянских поэтов и прозаиков // Актуальные проблемы исторической лексикологии и лексикографии восточнославянских языков: сб. тезисов всесоюзной конференции / Днепропетр. гос. ун-т. Днепропетровск, 1988. С. 52–54.

72. Из опыта терминологической лексикографии языка английских писателей // Иностран. яз. в высш. шк. М., 1987. Вып. 19. С. 114–121.

73. Подготовительный этап составления частотного учебного словаря английского и немецкого подязыка химии. М., 1986. – Деп. в ИНИОН АН СССР 16.09.86, № 26583. (В соавт. с О. В. Максимовой, И. Д. Найдус и др.).

74. Проблемы обучения иностранному языку в свете перестройки высшей школы // Проблемы совершенствования методики преподавания в свете основных направлений перестройки высшего и среднего образования в стране: сб. докладов науч.-метод. конф. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1987. С. 68–69.

1988

75. Из истории западноевропейской писательской лексикографии // Вопросы романо-германского языкознания: межвуз. науч. сб. Саратов, 1988. Вып. 9. С. 67–75.

76. Исследование художественного текста методами статистической лексикографии // Актуальные вопросы филологических и исторических наук в вузе: сб. тезисов докладов республиканской конференции / Самарканд. гос. ун-т. Самарканд, 1988. С. 27–28.

77. К проблеме формирования системы стилистических помет в писательской лексикографии // Системный анализ лингвистических явлений в тексте / Дальневост. отд-ние АН СССР. Владивосток, 1988. С. 118–26.

78. О гуманитарном воспитании студентов технического вуза при обучении иностранным языкам // Литературоведение и

языкознание как средство гуманитарного воспитания учащихся и студентов: сб. тезисов республиканской конференции / Лиеп. гос. пед. ин-т. Лиепая, 1988. С. 36–38. (В соавт. с Е. Н. Золиной).

79. Об одном методе презентации иноязычного текста. М., 1988. – Деп. в НИИВШ 07.01.88, № 120–88.

80. Общие тенденции развития писательских словарей в англоязычных странах // Проблемы научно–технической лексикографии и принципы составления учебных словарей: тезисы преподавателей кафедр иностранных языков / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1988. С. 4–5.

81. Отбор стилистических средств в писательские словари // Вопросы стилистики. Стилистика художественной речи: сб. науч. тр. / Сарат. гос. ун-т. Саратов, 1988. С. 134–142.

82. Отражение просторечной лексики в академических и писательских словарях // Тезисы докладов конференции молодых учёных и специалистов по актуальным общественно-политическим и научно–техническим проблемам / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1988. С. 88. (В соавт. с О. А. Нестеровой).

83. Перевод как целевое умение на занятиях в группах референтов-переводчиков // Проблемы научно–технического перевода: тезисы докладов научно-практической конференции / Все-союз. центр пер. науч.-техн. лит. и документации. Горький, 1988. С. 18. (В соавт. с О. А. Ужовой).

84. Семантико-стилистические аспекты словарной статьи в писательском словаре // Вопросы языка и стиля зарубежной научно-технической и художественной литературы: сб. науч. ст. / Львов. гос. пед. ин-т. Львов, 1988. С. 12–21.

85. Система стилистических помет в писательском словаре // Вопросы стилистики: сб. науч. ст. Вып. 22. / Сарат. гос. ун-т. Саратов, 1988. С. 134–142.

86. Смысловая структура слова в языке писателя // Вопросы языка и стиля научно-технической и художественной литературы: сб. науч. ст. / Львов. гос. пед. ин-т. Львов, 1988. С. 29–34.

87. Тематическая родовидовая классификация и ее роль в системном подходе к лексикографическому отбору лексикографи-

ческих терминов // Лексикографические методы в обучении и научных исследованиях: тезисы докладов областной конференции преподавателей кафедр иностранных языков / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1988. С. 27–28. (В соавт. с Е. Ю. Ивановой).

1989

88. Двухязычные шекспировские словари // Частные вопросы лингвистики и автоматизированного обучения / Минск. гос. лит. ун-т. Минск, 1989. С. 12–23.

89. Деловая игра как средство оптимизации обучения устной речи на продвинутом этапе. М., 1989. С. 140–151. – Деп. в ИНИОН АН СССР, 1989. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

90. Каким быть преподавателю иностранных языков в техническом вузе // Развитие практических навыков выпускников – одна из основных целей перестройки обучения: сб. тезисов учебно-методической конференции / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1989. С. 51–52. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

91. Лексикографические аспекты самостоятельной работы студентов неязыковых вузов // Пути совершенствования самостоятельной работы и профессионального мастерства студентов: сб. тезисов обл. науч. метод. конф. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1989. С. 245. (В соавт. с Л. К. Гостикиной и Н. К. Ивановой).

92. Моделирование терминологических систем и переводов // Терминологическая система как объект лексикографии: материалы симпозиума. М., 1989. С. 38–40.

93. О роли воспитательной работы при обучении иностранному языку // Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков в школе и вузе: сб. тезисов респ. науч.-метод. конф. Ч. II. / Самарканд. гос. ун-т. Самарканд, 1989. С. 229. (В соавт. с Х. Х. Мирмухамедовой).

94. О формах учебно-исследовательской работы студентов // Норма и вариативность в германских языках: сб. науч. ст. / Яросл. гос. ун-т. Ярославль, 1989. С. 52–58. (В соавт. с В. Л. Завгородней и О. А. Ужовой).

95. Организация самостоятельной работы студентов в аудитории под контролем преподавателя // Пути совершенствования

самостоятельной работы и профессионального мастерства студентов: сб. тезисов обл. науч.-метод. конф. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1989. С. 190–191. (В соавт. с В. А. Хабаровой и Б. А. Дюбо).

96. Проблема нормативности в истории английской писательской лексикографии // Норма и вариативность в германских языках: сб. науч. тр. / Яросл. гос. ун-т. Ярославль, 1989. С. 25–30.

97. Роль терминологических частотных словарей в информационном поиске при переводе научно-технической литературы // Научно-технический перевод в системе информационного обеспечения: сб. тезисов науч.-практ. конф. / Воронеж. гос. ун-т. Воронеж, 1989. С. 61–62. (В соавт. с Л. М. Гришиной).

1990

98. Добавочная семантико-функциональная характеристика в глоссариях Шекспира // Функциональные и семантические корреляции языковых единиц: сб. тезисов всесоюзной конференции / Киев. гос. ун-т. Киев, 1990. С. 119–120.

99. Исследование писательского текста статистическими методами // Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 7. / Ленингр. горн. ин-т им. Г. В. Плеханова. Л., 1990. С. 56–61.

100. К проблеме перевода шекспировских текстов // Учебные задания по контрастивной лингвистике / Даугавпилс. гос. пед. ин-т. Даугавпилс, 1990. С. 13–24.

101. Коммуникативный подход к преподаванию иностранных языков в техническом вузе (из опыта работы языковых курсов в Англии) // Функционально-семантические исследования языковых единиц и вопросы методики преподавания иностранных языков в вузе. Ч. II. / Гродн. гос. пед. ун-т. Гродно, 1990. С. 185–187.

102. О роли частотных словарей в писательской лексикографии // Тезисы докладов IV областной конференции молодых ученых и специалистов по актуальным общественно-политическим и научно-техническим проблемам (11–12 мая). Т. 1. / Иван. ордена

«Знак Почета» энергетический ин-т им. В. И. Ленина. Иваново, 1990. С. 124.

103. О формировании словника в глоссариях Шекспира // Лексика и лексикография. Научно-технический перевод. Орёл, 1990. С. 45–46.

104. Общее и индивидуальное в словаре языка писателя // Лексикографические методы в обучении научных исследований: тезисы конференции преподавателей кафедр иностранных языков / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1990. С. 47–60.

105. Писательские словари в языковой культуре народа // Человеческий фактор: сб. науч. тр. / Ташкент. гос. ун-т. Ташкент, 1990. С. 10–19.

106. Подготовительный этап составления частотного учебного словаря английского и немецкого подъязыка химии // Квантитативные методы отбора учебного материала по иностранному языку для неязыкового вуза: сб. науч. тр. / Свердлов. гос. ун-т. Свердловск, 1990. С. 29–36. (В соавт. с О. В. Максимовой и И. Д. Найдус).

107. Социально-семиотическая структура общения и современная лексикография // Нормы человеческого общения: сб. тезисов всесоюзной конференции / Горьк. гос. ун-т. Горький, 1990. С. 141–142. (В соавт. В. В. Постниковой).

108. Структура и функции элементов языка Шекспира // Структура и функция элементов языка: межвуз сб. науч. тр. Владивосток, 1990. С. 141–150.

109. Частотные словари языка Шекспира // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. Иваново, 1990 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1990. С. 41.

110. Эволюция словника в шекспировских словарях // Семантические и функциональные аспекты германских и романских языков: сб. тезисов всесоюзной конференции / Курск. гос. пед. ин-т. Курск, 1990. С. 96–98.

1991

111. К вопросу о специальной подготовке студентов по иностранному языку в условиях перехода к рынку // Общехимическая, общетехническая, специальная подготовка студентов: сб. тезисов докладов учебно-методической конференции / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1991. С. 41–42. (В соавт. с Л. Ф. Омельченко).

112. Коммуникативный переход к обучению иностранным языкам // Функционально – семантические аспекты исследования и вопросы методики преподавания иностранных языков в вузе: сб. тезисов докладов всесоюзной конференции / Гродн. гос. ун-т. Гродно, 1991. С. 115–118.

113. Лексикографические аспекты самостоятельной работы // Пути совершенствования самостоятельной работы и профессионального мастерства: сб. тезисов Всесоюзной конференции / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1991. (В соавт. с Н. К. Ивановой и Л. К. Гостикиной).

114. Лексикографический анализ словарей (по материалам спецкурса «Шекспировская лексикография») // Учебные задания по контрастивной лингвистике. Вып. 1. / Даугавпилс. гос. пед. ин-т. Даугавпилс, 1991. С. 13–23.

115. Организация информационного поиска в научной работе // Иностранные языки в научной деятельности специалиста: сб. тезисов международного симпозиума / Ташкент гос. ун-т. Ташкент, 1991. С. 21–23.

116. Принципы построения словников и лексикографической обработки слов в ономастических словарях языка Шекспира // Тезисы докладов научно-технической конференции преподавателей и сотрудников ИХТИ (29 января – 1 февраля 1991 года) / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1991. С. 58.

117. Профессионально – ориентированное обучение в вузе химического профиля // Профессионально-ориентированное обучение в техническом вузе: сб. тезисов докладов / Киев. гос. ун-т. Киев, 1991. С. 141–144. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

118. Пути оптимизации обучения устной речи на занятиях по иностранному языку в техническом вузе // Актуальные проблемы фундаментальных наук: тезисы международной конференции. Т. 12. / Моск. гос. техн. ун-т им. Н. Э. Баумана. М., 1991. С. 108–109. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

119. Система регистрации и лексикографической обработки имён собственных в ономастических словарях Шекспира // Функция и структура языковой системы / Дальневост. отд-ние АН СССР. Владивосток, 1991. С. 141–150.

120. English Language as a Career // English Language Teaching Review. 1991. № 1. P. 20.

121. Postgraduate Course of English // English Language Teaching Review. 1991. № 2. P. 19.

1992

122. Лексикографические аспекты рационального обучения профессионально-ориентированному обучению // Проблемы активизации обучения иностранным языкам: сб. тезисов конференции / Киев. гос. ун-т. Киев, 1992. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

123. Морфологические характеристики и словообразовательные модели терминов английского подязыка химии // Лексикология и морфология научного стиля и нормы. Владивосток: Дальневост. отд-ние АН СССР, 1992. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

124. Обучение деловой и научно-профессиональной коммуникации в неязыковом вузе // Проблемы языков для специальных целей, научной и профессиональной коммуникации: тезисы докладов Международной научной конференции / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново, 1992. С. 182–183. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

125. Проблемы составления учебных частотных словарей // Оптимизация процесса обучения иностранным языкам: тезисы всесоюзной конференции / Душанб. гос. ун-т. Душанбе, 1992. (В соавт. с В. В. Постниковой).

126. Роль лексикографических знаний в процессе обучения иностранным языкам // Новые тенденции в лингвистике и методике преподавания иностранных языков: тезисы докладов / Перм. гос. ун-т. Пермь, 1992. С. 106–107.

127. Shakespeare Lexicography. Trends of Development (18 – 20 cc.) // Proceedings of EURALEX'92. P. II. Tampere, 1992. P. 593–603.

1993

128. Специальные словари языка Шекспира // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 1993. С. 37–43.

1994

129. О типологии словарей (на материале словарей цитат и словарей языка писателей) // Ивановский государственный университет – региональный центр науки, культуры и образования:

тезисы докладов юбилейной научной конференции. Иваново, 11–12 января 1994 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1994. С. 65–66. (В соавт. с О. В. Луневой).

130. Орфоэпические характеристики имен собственных в общих и специальных словарях // Экономическое и социально-гуманитарное знание в техническом вузе: сб. науч. тр. / Иван. гос. хим.-тех. акад. Иваново: Изд-во Иван. гос. хим.-тех. академии, 1994. С. 70–72. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

131. Словари новых слов в современной англоязычной лексикографии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. М., 1994. Вып. 5. С. 25–29.

132. Эволюция орфоэпических помет в словарях различных типов (на материале имен собственных) // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. М., 1994. Вып. 5. С. 20–24. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

1995

133. К идее составления частотного словаря английского подъязыка по специальности «Цифровые сигнальные процессоры» // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 1995. Вып. 6. С. 69–77. (В соавт. с О. В. Луневой).

134. Прикнижные глоссарии Шекспира // Содержательные и формальные аспекты языковых единиц: сб. науч. тр. / Вологод. гос. пед. ин-т. Вологда, 1995. С. 53–56.

135. Регистрация имен собственных в орфоэпическом словаре Д. Джоунза // Содержательные и формальные аспекты языковых единиц: сб. науч. тр. / Вологод. гос. пед. ин-т. Вологда, 1995. С. 44–52. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

136. Словари языка писателей в английском и русском языках // Английская филология в переводческом и сопоставительном аспектах: сб. науч. тр. / С.-Петербург. гос. ун-т. СПб, С. 97–101.

137. Lexicographic Methods in Teaching and Research (Based on the Materials of Special Writers' Lexicography) // 4th Annual Conference of Moscow Association of Applied Linguistics "Dictionaries and Foreign Language Teaching": Proceedings / МГУ им. М. В. Ломоносова. Moscow, 1995. P. 33–34.

1996

138. Женщины российской провинции. Проект толково-справочного словаря // Женщина в российском обществе. 1996. № 1. С. 60–61. (В соавт. с К. Е. Балдиным, А. И. Евстратовой, О. А. Хасбулатовой).

139. О двух типах словарей в англоязычной специальной лексикографии // Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков: межвуз. сб. науч. тр. Ч. 2. / Курск. гос. пед. ин-т. Курск, 1996. С. 13–24. (В соавт. с О. В. Луневой).

140. О лексикографической форме тезауруса в англоязычной лексикографии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 1996. С. 38–47.

141. О характеристиках терминологических словарей // Проблемы языкового образования: межвуз. сб. науч. ст. / Вологод. гос. пед. ин-т. Вологда, 1996. С. 34–39. (В соавт. с С. В. Левичевой).

1997

142. Из опыта составления частотного словаря рассказов Ф. С. Фицджеральда // Теоретические и практические аспекты лексикографии: межвуз сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1997. С. 138–142. (В соавт. с М. А. Кирилловым).

143. К проблеме регистрации “ghost words” в словарях различных типов // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 1997. С. 25–33. (В соавт. с Н. В. Счетчиковой).

144. Лексикография как учебная дисциплина // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лексикографии: межвуз. сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1997. С. 85–97.

145. Словари языка писателей с точки зрения перспективы пользователя // Теоретические и практические аспекты лексикографии: межвуз сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1997. С. 18–27.

146. Современное состояние словарей подъязыка информатики // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лексикографии: межвуз. сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1997. С. 226–233. (В соавт. с Е. В. Куцко).

147. History of English Author Lexicography // XVI Congress International des Linguistes. Abstracts. Paris, 1997. P. 134.

1998

148. О лексикографической терминологии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 9. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 1998. С. 90–94.

149. [Обзоры словарей] // Язык. Литература. История. Культура. 1999. № 32. С. 11–12. Рец. на кн.: Burkhanov Igor. A Dictionary of Basic Terminology. Rzeszow, 1998. 285 p.; Bergenholz H., Cantell I., Vatvedt Fjeld R., Gundersen D., Jonsson J. N., Svensen B. Nordisk leksikografisk ordbok. Oslo, 1997. 348 p.; Hartmann R.R.K., James G. Dictionary of Lexicography. N.Y., 1998.

150. Произносительные специальные словари языка Шекспира // Фонетика иноязычной речи: межвуз. сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1998. С. 50–57. (В соавт. с Г. М. Вишневской).

1999

151. [Обзоры словарей] // Язык. Литература. История. Культура. 1999. № 32. С. 12. Рец. на кн.: Chambers 21st Century Dictionary / Editor – in – Chief M. Robinson; Senior Editor G. Davidson. Edinburgh, 1996. Обзоры словарей // Язык. Литература. История. Культура. 1999. № 32. С. 12. Рец. на кн.: Collins engelsk – norsk.

152. Становление англоязычной специальной лексикографии // Теория языка и речи: история и современность: сб. науч. тр. преподавателей и аспирантов факультета РГФ Иван. гос. ун-та / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1999. С. 69–77. (В соавт. Е. В. Юмшановой).

153. Why Internet Dictionaries? // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 10. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 1999. С. 117–121.

154. [Обзоры словарей] // Язык. Литература. История. Культура. 1999. № 32. С. 12. Рец. на кн.: Collins engelsk – norsk ordbok (English-Norwegian) Dictionary) / by L.S. Knight and N. Hasselgaard. Glasgow: HarperCollins Publishers, 1998. 948 p.

2000

155. Новые тенденции в отражении грамматических характеристик в словарях современного английского языка (на матери-

але серии Collins COBUILD) // Актуальные проблемы коммуникативной грамматики: тез. докл. Всерос. науч. конф. по коммуникатив. грамматике, 1–4 марта 2000 г. / Тул. гос. ун-т. Тула, 2000. С. 46–48.

156. Новые тенденции в современной лексикографии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 11. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 2000. С. 63–72.

157. О новых типах словарей в современной английской лексикографии // Вестник Ивановского государственного университета. Серия «Филология». 2000. Вып. 1. С. 78–85. (В соавт. с И. П. Лихаревой).

158. Словари издательства HarperCollins Publishers // Язык. Литература. История. Культура. 2000. № 42. С. 13–14. – Рец. на кн.: Collins английский словарь. Russian Dictionary / Series Editor L. S. Knight. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2000. 564 p.; Collins Robert Concise French Dictionary / Major New Edition in Colours; Ed. Directors M. Clari, M. Back. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2000. 1220 p.; Collins Spanish Dictionary. 6th Ed. / Senior Ed. T. A. Garcia, C. Lilly. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2000. – 2141 p.

159. Современная лексикографическая картина Великобритании и США // Словарь в современном мире: материалы III Междунар. шк.-семинара, Иваново, 14–16 сент. 1999 г. Иваново: Юнона, 2000. С. 8–12.

160. Электронные словари современного английского языка // Словарь в современном мире: материалы III Междунар. шк.-семинара, Иваново, 14–16 сент. 1999 г. Иваново: Юнона, 2000. С. 121–124. (В соавт. с О. В. Менагаришвили).

161. [Review] // Norsk Lingvistisk Tidsskrift. Årgang 18, 2000. Hefte 1. Oslo: Novus forlag, 2000. P. 138–139. – Рец. на кн.: Burkhanov Igor: Lexicography. A Dictionary of Basic Terminology. Rzeszow: Wydawnictwo Wyzszej Szkoły Pedagogicznej, 1998. – 285 p.

2001

162. Из опыта подготовки специалистов по дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» // Перевод в современном мире: сб. ст. / Всероссийский центр переводов. М., 2001. С. 53–59.

163. Интертекстуальные имена собственные в лексикографическом аспекте // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете: теория, методология, практика: материалы науч. конф. Иваново, 6 февр. 2001 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2001. С. 106–107. (В соавт. с Ф. И. Карташковой).

164. К вопросу о фреймовой структуре англоязычного печатного рекламного текста // Европейские языки: историография, теория, история: межвуз. науч.-исслед. сб. Т. 2. / Елец. гос. ун-т. Елец, 2001. С. 144–150. (В соавт. с О. Н. Рыбаковой).

165. Лексикографическая терминология и ее описание // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2001. № 2. С. 126–134.

166. Проблема лексикографического описания имен собственных в различных типах писательских словарей в ракурсе лингвокультурологического подхода // Язык, культура и общество: комплексные исследования по социологии и культурной антропологии: межвуз. науч.-исслед. прогр. / Рос. гос. гуманитар. ун-т. М., 2001. С. 106–113. (В соавт. с Ф. И. Карташковой).

167. Словари издательства HarperCollins: находки и решения // Language and Communication. Вып. 1. Ростов н/Д., 2001. С. 46–48.

168. Словари нового столетия: поиски и решения // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 12. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 2001. С. 54–64.

169. Современная картина шекспировской лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2001. № 1. С. 104–110.

170. Современная картина шекспировской лексикографии // Язык. Культура. Словари: материалы IV междунар. шк.-семинара, Иваново, 10–12 сент. 2001 г. Иваново: Юнона, 2001. С. 55–58.

171. Современный мир словарей // Языки в современном мире: тез. докладов междунар. конф., Москва, Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, 21–22 мая 2001 г. М., 2001. С. 54–55.

172. Языковые изменения в русском языке конца XX века и их отражение в толковых словарях русского и английского языков // Языки России в европейском измерении: сб. тез. конф. / Моск. гос. лингв. ун-т. М., 2001. С. 7–10. (В соавт. с Т. А. Тагановой).

173. Modern English Dictionaries from the Russian Users' Perspective // International Conference Moscow, 23 – 25 May, 2001 «Global English for Global Understanding»: Summaries. Moscow: Inostranniy Yazik, 2001. P. 6.

174. Terms in Literary Discourse with Special Reference to Shakespeare Works // LSP 2001 “Porta Scientiae”: The 13th European Symposium on Language for Special Purposes, 20th – 24th August, 2001, University of Vaasa: Abstracts. Participants. Vaasa: University of Vaasa, 2001. P. 78. (Co-author K. Ya. Averboukh).

2002

175. Имена собственные в культурологическом аспекте // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современных условиях: материалы круглого стола Фестиваля гуманитар. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2002. С. 19–22. (В соавт. с О. В. Мизерной).

176. Лексикографическая картина Великобритании (словари современного английского языка) // Языки и картина мира: тез. докл. Всерос. науч. конф. 12–15 марта 2002 г. / Тул. гос ун-т. Тула, 2002. С. 50–51.

177. Лингвострановедческий словарь в аспекте межкультурной коммуникации // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современных условиях: материалы круглого стола / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2002. С. 31–32. (В соавт. с О. А. Ужовой).

178. Лингвострановедческий словарь в аспекте межкультурной коммуникации // Гуманитарное измерение меняющегося мира: Материалы IV Фестиваля гуманитар. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2002. С. 245–246. (В соавт. с О. А. Ужовой).

179. Новые тенденции в словарях английского языка // Научно – исследовательская деятельность в классическом университете: ИВГУ – 2002: материалы науч. конф. 12 февр. 2002 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2002. С. 67–68. (В соавт. с Н. А. Ястребовой).

180. Почему нужны новые словари общественно - политической лексики? // Вестник Ивановского государственного университета. Серия «Филология». Вып. 1. 2002. С. 52–61. (В соавт. с С. А. Маник).

181. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2002. – Рец. на кн.: Collins Concise Dictionary. Updated from the

Bank of English / Editorial Director Diana Treffry. – Fourth Edition. – Glasgow: HarperCollins Publishers, 1999. – 1740 p.

182. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2002. – Рец. на кн.: Collins English Dictionary & Thesaurus / General Consultant: J. M. Sinclair. – 21st Century Edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2002. 1397 p.

183. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2002. – Рец. на кн.: Collins COBUILD Dictionary of Idioms. Glasgow, 2002. (В соавт. с И. В. Петросян).

184. Современная картина шекспировской лексикографии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 13. / Рос. акад. наук, ин-т языкознания. М., 2002. С. 49–61.

185. Terms in Literary Discourse with Special Reference to Shakespeare // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 13. / Рос. акад. наук, отд-ние лит. и яз. М., 2002. С. 116–124. (Co-author K. Ya. Averboukh).

186. Термины в художественном тексте и словаре // Коммуникация: теория и практика в различных социальных контекстах. Communicating Across Differences: материалы Междунар. науч.-практ. конф. 3–6 июня 2002 г. Ч. 1. / Пятигорск. гос. лингв. ун-т. Пятигорск, 2002. С. 190–192.

187. Учебные словари современного английского языка серии Collins COBUILD // Гуманитарное измерение меняющегося мира: материалы IV фестиваля гуманитар. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2002. С. 219–230.

188. Учебные словари издательства Collins // Язык. Литература. История. Культура. 2002. № 52. С. 10–12. – Рец. на кн.: Collins COBUILD Pocket Dictionary for Learners of English. Glasgow, 1999; Collins COBUILD Learner's Dictionary, 2001; Collins COBUILD New Student's Dictionary, 2002.

189. Языки для специальных целей и их лексикографическое описание // Языки и картина мира: тез. докл. Всерос. науч. конф. 12–15 марта 2002 г. / Тул. гос. ун-т. Тула, 2002. С. 71–75.

190. Public Political Vocabulary: Model of a Dictionary // Proceedings of the Tenth International Symposium on Lexicography, May 4–6, 2000 at the University of Copenhagen.

Sonderdruck aus Lexicographica. Series Maior, Band 109. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2002. P. 173–184. (Co-author S. A. Manik).

2003

191. Издательство HarperCollins: что делает словарь привлекательным? // Теоретическая лексикография: современные тенденции развития: материалы V междунар. шк.-семинара, Иваново, 8–10 сент. 2003 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2003. С. 16–18.

192. Новое в англоязычной лексикографии // Вестн. Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Воронеж, 2003. Вып. 1. С. 121–125. – Рец. на учеб. слов. изд-ва HarperCollins: Collins COBUILD Pocket Dictionary for Learners of English. – Glasgow, 1999; Collins COBUILD Learner's Dictionary, 2001; Collins COBUILD New Student's Dictionary, 2002.

193. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2003. № 56. С. 12–14. – Рец. на кн.: Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary. Fourth edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2003. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

194. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2003. № 55. С. 14–16. – Рец. на кн.: Collins English Dictionary. Complete and Unabridged. – Sixth Edition. – General Consultant: J. M. Sinclair. – Glasgow: HarperCollins Publishers, 2003. 1872 p. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

195. Словари как средство формирования межкультурной компетенции в обучении языку // Полифония образования и лингвистика в мультикультурном мире: тез. первой междунар. конф. Ассоциации англоведов и преподавателей английского языка / Моск. гос. лингв. ун-т. М., 2003. С. 103–104. (В соавт. с М. В. Бурлаковой).

196. Словарь Collins COBUILD Business Vocabulary in practice // Перевод и межкультурная коммуникация : материалы пятой междунар. науч.-практ. конф. / Институт международных связей. Екатеринбург, 2003. С. 43–45.

197. Языки для специальных целей и их лексикографическое описание // Научно – исследовательская деятельность в классическом университете: ИвГУ – 2003: материалы науч. конф. 19–21 февр. 2003 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2003. С. 265–266.

198. Учебная лексикография современного английского языка (на материале словарей серии Collins COBUILD) // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 14. / Рос. акад. наук, отд-ние лит. и яз. М., 2003. С. 67–76.

199. A Course of Intercultural Communication: in Search of a Model // Proceedings of UNESCO Conference on Intercultural Education, 15–18 June, 2003. Jyväskylä: UNESCO and Institute for Educational Research, University of Jyväskylä, 2003. P. 111. On CD-ROM. (Co-author M. V. Bourlakova).

200. Collins COBUILD Business Vocabulary in Practice // Язык. Литература. История. Культура. 2003. № 55. С. 18–19. – Рец. на кн.: Collins COBUILD Business Vocabulary in Practice. By S. Robbins. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2003. 248 p.

201. LSP of Market Economy // The 14th European Symposium on Language for Special Purposes, 18th–22nd August, 2003 “Communication, Culture, Knowledge”: Book of Abstracts. Guildford: University of Surrey, 2003. P. 10. (Co-author K. Ya. Averboukh).

2004

202. В поисках нового типа словаря // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2004. № 1. С. 118–119. – Рец. на кн.: A Practical Guide to Lexicography / Ed. By Piet van Sterkenburg. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. 459 p.

203. Выдающееся событие в области мировой лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2004. № 2. С. 111–114. – Рец. на кн.: Русская авторская лексикография XIX – XX веков. Антология / сост. Е. Л. Гинзбург, Ю. Н. Караулов, Л. Л. Шестакова; отв. ред. Ю. Н. Караулов. М.: Азбуковник, 2003. 512 с.

204. Модель терминологического банка данных предметной области «лексикография» // Научно-техническая терминология: материалы междунар. науч. конф. по терминологии. Вып. 1 / Всесоюз. науч.-исслед. ин-т техн. инф. и кодирования. М, 2004. С. 31–33. (В соавт. с С. А. Крестовой).

205. О лексикографическом исследовании подъязыка связей с общественностью в ходе развития новой научной дисциплины // Связи с общественностью как интегрированное научное знание периода открытого информационного общества: материалы конф., Москва, 8–9 апр. 2004 г. / Университетский гуманитарный лицей. М., 2004. С. 62–66. (В соавт. с Е. В. Щербаковой).

206. О создании учебного культурологического словаря британского варианта английского языка // Вестн. Московского гос. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 2. С. 191–206. (В соавт. с М. В. Бурлаковой).

207. [Рецензия] // Русский язык в научном освещении: науч. журн. 2004. № 2(8). С. 273–277. – Рец. на кн.: Русская авторская лексикография XIX – XX веков. Антология / сост.: Е. Л. Гинзбург, Ю. Н. Караулов, Л. Л. Шестакова; отв. ред.: Ю.Н. Караулов. М.: Азбуковник, 2003. 512 с.

208. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2004. № 58. С. 11–12. – Рец. на кн.: A Practical Guide to Lexicography / Ed. By Piet van Sterkenburg. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. 459 p.

209. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2004. № 60. С. 12–13. – Рец. на кн.: Collins Dictionary and Thesaurus. Third Edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2004. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

210. Словари издательства HarperCollins // Язык. Литература. История. Культура. 2004. № 58. С. 12–13. – Рец. на кн.: Collins Colour Pocket Thesaurus. Third edition. Glasgow, 2004; Collins Colour Pocket Dictionary. – Fifth edition. Glasgow, 2004. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

211. Словари издательства HarperCollins // Язык. Литература. История. Культура. 2004. № 58. С. 13–15. – Рец. на кн.: Collins Gem English Dictionary. Twelfth edition. Glasgow, 2004; Collins Gem English Dictionary and Thesaurus. Third edition. Glasgow, 2004. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

212. Словарь издательства HarperCollins // Язык. Литература. История. Культура. 2004. № 57. С. 15–16. – Рец. на кн.: Collins Concise Dictionary and Thesaurus / Ed. L. Gilmour. Third

Edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2003. (В соавт. с И. А. Воронцовой).

213. Современная картина авторской лексикографии // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете: ИвГУ – 2004: материалы науч. конф., Иваново, 3–5 февр. 2004 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2004. С. 273–274.

214. Современный лексикографический портфель английской лексикографии (на материале словарей издательства HarperCollins) // Межкафедральный словарный кабинет имени проф. Б. А. Ларина: сб. ст. XL. / С.-Петерб. гос. ун-т. СПб., 2004. С. 159–169.

215. Терминологические банки данных: новые возможности описания языков для специальных целей (на материале TermPlus) // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 15. / Рос. акад. наук, отд-ние ист.-филол. наук. М., 2004. С. 67–74. (В соавт. с С. А. Крестовой).

216. Учебные словари нового поколения // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 15. / Рос. акад. наук, отд-ние ист.-филол. наук. М., 2004. С. 75–80.

217. Author's Lexicography with Special Reference to Shakespeare Dictionaries // Historical Dictionaries and Historical Dictionary Research: Papers from the International Conference on Historical Lexicography and Lexicology at the University of Leicester, 2002. Lexicographica. Series Maior, Band 123. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2004. P. 31–38.

218. Mastering Business English Through Reference Works of New Generation // 17th LATEFL / BESIG Conference. Vienna: BESIG, 2004. P. 21. (Co-author V. N. Egorov).

219. Public Relations as a Special LSP Subject Field // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 15. / Рос. акад. наук, отд-ние ист.-филол. наук. М., 2004. С. 145–151. (Co-author E. V. Scherbakova).

2005

220. Культурологический аспект словаря (на материале учебных словарей современного английского языка) // Лексика и

лексикография: сб. науч. тр. Вып. 16. / Рос. акад. наук, отд-ние ист. - филол. наук. М., 2005. С. 53–56. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

221. Несколькословная номинация в речевом общении // Вестн. Московского гос. лингв. ун-та. Серия «Лингвистика». 2005. Вып. 501: Несколькословные единицы номинации в английском языке: от лексикологии к фразеологии. Ч. II. С. 70–76. (В соавт. с Ф. И. Карташковой).

222. О двух типах словарей в мировой писательской лексикографии (исторический и стилистический словарь языка писателя) // Стилистика и теория языковой коммуникации (посвящена 100-летию со дня рождения профессора МГЛУ И. Г. Гальперина, 20–21 апр. 2005 г.): тез. докл. междунар. конф. / Моск. гос. лингв. ун-т. М., 2005. С. 373–375.

223. О создании учебного культуроведческого словаря британского варианта английского языка // Вестн. Московского ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация М., 2005. № 2. С. 191–206. (В соавт. с М. В. Бурлаковой).

224. Очередной словарь серии Collins // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2005. № 1. С. 133–135. – Рец. на кн.: Collins English Dictionary. Complete and Unabridged / Ed. J. Butterfield. – Sixth Edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2004. (В соавт. с М. В. Бурлаковой).

225. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2005. – Рец. на кн.: Collins English Dictionary. Complete and Unabridged / Ed. J. Butterfield. – Sixth Edition. – Glasgow: HarperCollins Publishers, 2004. 1872 p. (В соавт. с М. В. Бурлаковой).

226. [Рецензия] // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2005. С. 65–70. – Рец. на кн.: Collins Dictionary and Thesaurus. – Third edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2004. (В соавт. с С. В. Лебедевой).

227. Русская и английская лексикография: пути формирования и развития // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете: ИвГУ – 2005: материалы научной конфе-

ренции. Иваново, февраль, 2005 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2005. С. 197–198.

228. Русская и английская лексикография: этапы развития и современная картина // Лексика, лексикография, терминология в русской, американской и других культурах: материалы VI Междунар. шк.-семинара. Иваново, 12–14 сент. 2005 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2005. С. 135–137.

229. Models for Structural Analysis of Public Relations Subject Area // Актуальные проблемы компьютерной лингвистики: сб. науч. ст. / Минск. гос. лингв. ун-т. Минск, 2005. С. 92–95. (Co-author E. V. Scherbakova).

230. Russian Lexicography // Oxford Encyclopedia of Language & Linguistics. Volume 10. Oxford: Elsevier, 2005. P. 704–715.

2006

231. Большой оксфордский словарь английского языка: истоки, развитие, современное состояние // Английская лексикография: формирование, развитие, современное состояние: юбилейн. сб. науч. ст. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2006. С. 27–46. (В соавт. с Н. Е. Ивановой).

232. Лексикография или reference science? Справочники нового поколения // Вестн. Иван. гос. ун-та. Сер. «Филология». 2006. Вып. 1. С. 82–92.

233. Модель словаря: о специфике описания английской PR – терминологии // Научно – техническая терминология: материалы XI междунар. конф. «Нормативное и описательное терминоведение» / Всесоюз. науч.-исслед. ин-т техн. инф. и кодирования. М., 2006. С. 54–57. (В соавт. с Е. В. Щербакковой).

234. Словарь как лингвистическая компетенция нации // Языки в современном мире: материалы V междунар. конф. Ч. 1. / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. М., 2006. С. 319–324. (В соавт. с О. В. Коробейниковой).

235. Языки для специальных целей как порождение новых социальных отношений в обществе // Человек и язык в поликультурном мире: докл. и тез. докл. на междунар. науч. конф. Владимир, 19–21 окт. 2006 г. Т. 1. / Владимир. гос. пед. ун-т. Владимир, 2006. С. 5–8. (В соавт. с К. Я. Авербухом).

236. Language Situation in Russia Today (Special Reference to New Russian Dictionaries) // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 17 / Рос. акад. наук, отд-ние ист.-филол. наук. М., 2006. С. 173–178.

237. Language Situation in Russia Today with Special Reference to New Russian Dictionaries // Proceedings of the 12th EURALEX International Congress, Torino, Italia, September 6–9. Torino: Edizioni dell'Orso Alessandria, 2006. P. 1249–1254.

238. Problem of LSP Teaching // The 15th European Symposium on Languages for Special Purposes. New Trends in Specialized Discourse. University of Bergamo (Italy), 29th August – 2nd September, 2005: Book of Abstracts. Bergamo: Peter Lang, 2006. P. 41. (Co-author K. Ya. Averboukh).

2007

239. Академический словарь или словарь для общих целей? Особенности развития современной лексикографии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 18. / Рос. акад. наук, отд-ние ист.-филол. наук; Орлов. гос. техн. ун-т. М.; Орел, 2007. С. 89–97.

240. Лексикография для развлечения // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2007. № 2. Ч. 2. С. 203–205. – Рец. на кн.: Movers And Shakers / Ed. by J. Ayto. Oxford, 2006; I Smirt, You Stooze, They Krump: Can You Still Speak English? / Ed. by J. Crozier et al. Glasgow, 2006; The Queen's Hinglish / Ed. by B. K. Mahal. – Glasgow, 2006; Shame About The Boat Race / Ed. by J. Crozier. Glasgow, 2006. (В соавт. с Н. В. Хохловой).

241. Лексикографическая репрезентация этимологии и значения слова в словаре С. Джонсона // Научно – исследовательская деятельность в классическом университете: ИвГУ – 2007: сб. статей по итогам науч. конф., Иваново, 6–8 февр. 2007 г. Ч. III: Гуманитарные науки / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007. С. 212–216. (В соавт. с А. В. Горощук).

242. LSP иммиграции: проблемы формирования и развития // Вестн. Иван. гос. ун-та. Сер. «Филология». 2007. Вып. 1. С. 5–13. (В соавт. с К. Я. Авербухом).

243. О двух типах словарей в мировой писательской лексикографии (исторический и стилистический словарь языка писате-

ля) // Вестн. Московского гос. лингв. ун-та. Сер. «Лингвистика». 2007. Вып. 522: Межкультурная коммуникация. Лексикология. С. 110–115.

244. Решая проблемы двуязычной лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2007. № 2. Ч. 1. С. 200–202. – Рец. на кн.: ARLETA ADAMSKA-SALACIAK. MEANING AND THE BILINGUAL DICTIONARY. Peter Lang. Europaischer Verlag der Wissenschaften, 2006. – 231 p. (В соавт. с М. В. Лутцевой).

245. Reference science: перспективы развития лексикографии в XXI в. // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете: ИВГУ – 2006: сб. ст. по итогам науч. конф. Иваново, 1–3 февр. 2006 г. Часть III: Гуманитарные науки / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007. С. 167–171.

246. Словари языка писателей и цитат в английской лексикографии (современное состояние) // Слово и словарь. Vocabulum et Vocabularium: сб. науч. тр. по лексикогр. / Гродн. гос. ун-т. Гродно, 2007. С. 79–81.

247. Словари HarperCollins // Язык. Литература. История. Культура. 2007. № 72. С. 17. – Рец. на кн.: I Smirt, You Stooze, They Krump: Can You Still Speak English? / Ed. by J. Crozier et al. Glasgow, 2006; The Queen's Hinglish / Ed. by B. K. Mahal. Glasgow, 2006; Shame About The Boat Race / Ed. by J. Crozier. Glasgow, 2006. (В соавт. с Н. В. Хохловой).

248. Современная лексикографическая картина Великобритании (на материале новых словарей издательства «HarperCollins») // Англистика XXI века: сб. материалов III Всерос. науч. конф. 24–26 янв. 2006 г. / С.-Петербург. гос. ун-т. СПб., 2007. С. 278–282.

249. Учебные словари для специальных целей: современное состояние // Новое в преподавании языковедческих дисциплин: лексикография и методика: докл. межвуз. науч.-практ. конф., посвящ. 60 -летию со дня рождения доц. А. Н. Карташкова, Иваново, 24 нояб. 2007 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007. С. 6–11.

250. Учебные словари нового поколения (на материале новых словарей издательства HarperCollins) // Учитель, ученик,

учебник: материалы IV Всерос. науч.-практ. конф.: сб. ст. М.: Изд-во МГУ, 2007. С. 11–17.

251. Эволюция цитаты: от писательских конкордансов до электронных корпусов современных словарей // Современная лексикография: глобальные проблемы и национальные решения: материалы VII Междунар. шк.-семинара. Иваново, 12–14 сент. 2007 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007. С. 242–245. (В соавт. с О. В. Коробейниковой).

252. Dictionaries of New Subject Areas with Special Reference to LSP of Immigration // 13th International Symposium on Lexicography: Abstracts. Copenhagen: John Benjamins Publishing Company, 2007. P. 5–6.

253. Dictionaries of Shakespeare Proverbs and Quotations // The 1st INTERDISCIPLINARY COLLOQUIUM ON PROVERBS, 5th–12th November, 2007. Actas ICPO7 Proceedings. Tavira: Tipografia Tavirense, 2007. P. 271–277.

254. Lexicographic Description of Terms in Non-Terminological Distribution // Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2007. P. 160–169.

255. LSP of Market Economy // Lessicografia e lessicologia dei linguaggi settoriali. Lexicologie et lexicographie des langues de specialite. Lexicology and lexicography of domain specific languages Lexicologia y lexicografia de las lenguas de especialidad, Palermo, 21–23 Giugno 2007. Abstract. Palermo: Università degli Studi di Palermo, 2007. P. 36–39. (Co-author K. Ya. Averboukh).

256. LSP of Social Work: Problems of Formation and Development // The 16th European Symposium on LSP “Specialized Language in Global Communication”, University of Hamburg, 27–31 August, 2007: Book of Abstracts. Hamburg, 2007. P. 50–51. (Co-author K. Ya. Averboukh).

257. Modern Trends in Lexicography with Special Reference to English and Russian Dictionaries // Современная лексикография: глобальные проблемы и национальные решения: материалы VII

Междунар. шк.-семинара, Иваново, 12–14 сент. 2007 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007. С. 13 – 17.

258. Problem of LSP Teaching with Special Reference to Market Economy Terms // Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2007. P. 124 – 133. (Co-author K. Ya. Averboukh).

259. Teaching English Business Terms in Russian Classroom // 19th IATEFL/BESIG Conference. British Council. Milan, 2007. P. 12 – 13. (Co-author K. Ya. Averboukh).

2008

260. Двухязычная терминография: современные тенденции и их реализация // Лексика и лексикография: сб науч. тр. Вып. 19. / Рос. акад. наук, отд-ние ист. – филол. наук; Орлов. гос.техн. ун-т. М.; Орел, 2008. С. 3–9. (В соавт. с К. Я. Авербухом).

261. Ключевые проблемы исторической лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2008. № 1. С. 140–142. – Рец. на кн.: Miyoshi K. Johnson's and Webster's Verbal Examples. Lexicographica Series Maior. Supplementary Volumes to the International Annual for Lexicography. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2007. 222 p. (В соавт. с А. В. Горошук).

262. Культурологический аспект словарей современного английского языка // Язык. Культура. Общение: сб. науч. тр. в честь юбилея заслуж. проф. МГУ им. М. В. Ломоносова С. Г. Тер-Минасовой. М.: Гнозис, 2008. С. 398–405.

263. Лексикографический проект LEXIN с учебной функцией // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2008. № 3. С. 338–340. – Рец. на кн.: LEXIN Ordboker for Innvandrere Norsk – Kurdisk (Sorani) Illustrert Ordbok. Prosjektledelse Tove Bjorneset. Oslo: Utdanningsdirektoratet, 2006. 609 p. (В соавт. с М. А. Кулагиной).

264. О роли словарей в преподавании иностранных языков // Вестн. Иван. гос. ун-та. Сер. «Гуманитарные науки». 2008. Вып. 3: Филология. История. Философия. С. 28–31.

265. Словари цитат и пословиц Шекспира: из истории вопроса // Фразеологизм и слово в национально-культурном дискурсе (лингвистический и лингвометодический аспекты): материалы междунар. науч.-практ. конф., посвящ. юбилею докт. филол. наук, проф. А. М. Мелерович. [Кострома, 20–22 марта 2008 г.]. М.; Кострома: Эллис, 2008. С. 37–41.

266. Терминологические словари языка писателей: новые тенденции в терминографии // Сборник научных трудов (Посвящается 80-летнему юбилею В. М. Лейчика) / М-во образования Моск. обл., Моск. гос. обл. ун-т. М., 2008.

267. Терминологический словарь: проблемы создания и использование в переводческом аспекте // Роль гуманитарных наук в системе современного высшего образования: материалы Всерос. науч.-метод. конф., Т. I. Самара, 27–28 мая, 2008 г. Самара, 2008. С. 5–8. (В соавт. с К. Я. Авербухом).

268. Языки профессиональной коммуникации гуманитарной сферы и их лексикографическая разработка // Прикладная лингвистика в науке и образовании: IV Междунар. конф. по прикл. лингвистике, Санкт-Петербург, 27–28 марта 2008 г. СПб., 2008. (В соавт. с К. Я. Авербухом).

269. A New Wave in Shakespeare Lexicography: Authors' LSP Dictionaries // Актуальные проблемы прикладной лингвистики: сб. науч. ст. Часть I. / Минск. гос. лингв. ун-т. Минск, 2008. С. 196–203.

270. Dictionaries of Shakespeare Proverbs and Quotations // 1st International Colloquium on Proverbs, 5th–12th November 2007: Abstracts. Tavira: Tipografia Tavirense, 2008. P. 42.

271. Dictionaries of Shakespeare Proverbs and Quotations // 1st International Colloquium on Proverbs. Actas ICP07 Proceedings. Tavira: Tipografia Tavirense, 2008. P. 271–277.

272. Cultural Literacy through Studies of Lexico-Phraseological System (with Special Reference to Dictionaries of Proverbs and Quotations) // International Conference (EUROPHRAS – 2008) “Phraseology Global – Areal – Regional”. Helsinki, 2008. – <http://www.helsinki.fi/hum/sala/europhras/> (Co-author M. A. Kulagina).

273. New Voices in Bilingual Russian Terminography with Special Reference to LSP Dictionaries // Proceedings of the XIII EURALEX International Congress. Barcelona, July 15–19, 2008. Barcelona: Institut universitar; De Lingüística aplicada universitat pompeu, 2008. P. 204. (Co-author K. Y. Averboukh).

274. Shakespeare Specialized Lexicography with Reference to Dictionaries of Proverbs and Quotations // Современная англистика: проблемы изучения и преподавания: сб. науч. тр. / Рос. гос. социал. ун-т. М., 2008. С. 48–55.

275. Terminological Dictionaries to Shakespeare Works: New Approaches to Interpret Historical Texts // The 2008 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (HEL-LEX 2). – <http://www.helsinki.fi/varieng/HELLEX/> (Co-author K. Y. Averboukh).

2009

276. Новое слово в болгарской лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2009. С. 229–231. – Рец. на кн.: Липовска А. Русско-болгарская лексикография: традиции и тенденции развития. София: Св. Климент Охридски, 2009. 213 с.

277. Новое слово в болгарской лексикографии // Язык. Литература. История. Культура. 2009. – Рец. на кн.: Липовска А. Русско-болгарская лексикография: традиции и тенденции развития. София: Св. Климент Охридски, 2009. 213 с.

278. Новое в учебной лексикографии // Язык. Литература. История. Культура. 2009. № 77. С. 12–13. – Рец. на кн.: Collins Cobuild Advanced Dictionary of American English. First Edition. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2007. 1522 p. (В соавт. с О. А. Германовой).

279. Новые тенденции в английской писательской терминологии // Лексика и лексикография: сб. науч. тр. Вып. 20 / Рос. акад. наук, отд-ние ист.-филол. наук, Орлов. гос техн. ун-т. М.; Орел, 2009. С. 88–96.

280. Новые учебные словари английского языка // Язык. Литература. История. Культура. 2009. № 77. С. 13–15. – Рец. на кн.: Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Third Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 1699 p. (В соавт. с М. А. Кулагиной).

281. Проект лексипедии «Флоренция в творчестве европейских писателей, художников и поэтов» // Новое в теории и прак-

тике лексикографии: синхронный и диахронный подходы: материалы VIII междунар. шк.-семинара, Иваново, 10–12 сент. 2009 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2009. С. 205–207.

282. Проект толково-энциклопедического словаря нового типа для экскурсоводов и туристов // Вестн. Иван. гос. ун-та. Сер. «Гуманитарные науки». 2009. Вып. 3. История. Филология. Филология. С. 67–73.

283. Роль писательских словарей в формировании английской национальной лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2009. № 1. С. 10–15.

284. Cultural Values in Learner's Dictionary: In Search of a Model // eLexicography in the 21st century: New challenges, New Applications. Louvian - la - Neuve, 22–24 October 2009. Centre for English Corpus Linguistics (CECL). Louvian – la – Neuve, 2009. P. 113–114. (Co-author M. V. Gorbunov).

285. Modern Trends in Lexicography with Special Reference to English and Russian Dictionaries // Lexicography and Terminology: a Worldwide Outlook / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. P. 41–55.

286. New Generation of Specialized Dictionaries to Shakespeare's Works // Lexicography and Terminology: a Worldwide Outlook / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. P. 28–41. (Co-author F. I. Kartashkova).

287. Shakespeare Dictionaries of a New Generation // Новое в теории и практике лексикографии: синхронный и диахронный подходы: материалы VIII Междунар. шк.-семинара, Иваново 10–12 сент. 2009 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2009. С. 25–28.

288. What Type of LSP Dictionary Do Immigrants Need in a Global World? // Lexicography and Terminology: a Worldwide Outlook / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. P. 167–178. (Co-author M. A. Kulagina).

2010

289. Новые тенденции в учебной лексикографии // Язык. Литература. История. Культура. 2010. № 82. С. 21–22. – Рец. на кн.: The Times Spelling Bee Spell Like a Champion. – Glasgow: HarperCollins Publishers, 2009; The Times Spelling Bee School

Dictionary. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2009. (В соавт. с О. А. Германовой).

290. О новом типе словаря для гидов и туристов // Языки в современном мире: материалы IX ежегод. Междунар. конф. Томск, 23–25 мая 2010 г. / Томск. гос. ун-т. Томск, 2010. С. 19. (В соавт. с Т. Г. Петрашовой).

291. [Рецензия] // Вестн. Иван. гос. ун-та. Сер. «Гуманитарные науки». 2010. Вып. 1. «Филология». С. 55–58. – Рец. на кн.: *Lexicography in the 21st Century* / eds. S. Nielsen, S. Tarp. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009. 341 p.

292. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2010. № 81. С. 16–17. – Рец. на кн.: *Lexicography in the 21st Century* / eds. S. Nielsen, S. Tarp. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009. 341 p.

293. Cultural Values in a Learner's Dictionary: In Search of a Model // *eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New Applications: Proceedings of eLex 2009, Louvain-la-Neuve, 22–24 October 2009* / Ed. by S. Granger, M. Paquot. Louvain-la-Neuve: UCL Press Universitaires de Louvain, 2010. P. 149–157. (Co-author M. V. Gorbunov).

294. Dictionary for Guides and Tourists: New Ideas and Their Implementation // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете: ИвГУ – 2010: сб. ст. по итогам науч. конф., Иваново, 2–10 февр. 2010 г. / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2010. С. 253–258. (В соавт. с М. В. Горбуновым).

295. Florence as Reflected in the New Type of Lexicographic Work // *New Trends in Lexicography: Ways of Registrating and Describing Lexis* / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2010. P. 131–138. (Co-author L. M. Alekseeva).

296. LSP of Immigration: Issues of Formation and Development // *Fachsprachen in der weltweiten Kommunikation. Specialized Language in Global Communication: Akten des XVI Europäischen Fachsprachensymposiums, Hamburg 2007. Proceedings of the XVIth European Symposium on Language for Special Purposes (LSP), Hamburg, 2007* / Ed. by Chr. Vertan and W. von Hahn.

Frankfurt am Mein: Peter Lang, 2010. P. 303-311. (Co-author K. Ya. Averboukh).

297. Modern Lexicographic Scene of Great Britain with Special Reference to Modern Users' Profile // SÖZLÜK 2010. Türkiye'de ve Dünyada. Sözlük Yazimi ve Araştırmaları. Uluslar Arası Sempozyumu. Bildirileri, 4–6 Kasım 2010, İstanbul. İstanbul: Bahçeşehir Üniversitesi. Beşiktaş Yerleşkesi, 2010. P. 116–123.

298. Proper Names as a Cross-Cultural Problem and Their Lexicographic Treatment // Публикации Международной конференции «Слово и язык», посвященной 80 – летнему юбилею академика Ю. Д. Апресяна, 2–4 февр. 2010 г., Москва. – <http://aprconf.iitp.ru/papers/Karpova-Kartashkova.pdf>. (Co-author F. I. Kartashkova).

299. Shakespeare Dictionaries of a New Generation // New Trends in Lexicography: Ways of Registrating and Describing Lexis / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2010. P. 158–178.

300. The Role of Authors' Dictionaries in the Formation and Development of English Lexicography: Historical, Social and Cultural Aspects // English Dictionaries in Global and Historical Context. A Conference on the Role of English and Bilingual Dictionaries in Society and Governance, Culture and Creativity, Literacy and Ideology of Language, 3–5 June 2010, Queen's University, Kingston (Canada). Program and Abstracts. Kingston: Queen's University, 2010. P. 20.

2011

301. Какой словарь нужен туристу? // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете. ИвГУ–2012: сб. ст. по итогам науч. конф., Иваново, 1–10 февраля 2011 г. Иваново: Иван. гос. ун-т., 2011. С. 327–333.

302. Новое в лексикографии // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2011. – Рец. на кн.: Perspectives on Lexicography in Italy and Europe / Edited by Sylvia Bruti, Roberta Cella and Marina Forschi Albert. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009. 341 p.; Webs of Words: New Studies in Historical Lexicology / Edited by John

Considine. – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. – 242 p.

303. [Рецензия] // Вестн. Иван. гос. ун-та. Сер. «Гуманитарные науки». 2011. Вып. 1. «Филология». С. 81–83. – Рец. на кн.: *Webs of Words: New Studies in Historical Lexicology* / ed. by J. Considine. – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. – 242 p.

304. *Dictionaries of Proverbs in the Multicultural World: Immigrants' Perspective* // Ивановская лексикографическая школа: традиции и инновации: сб. науч. ст., посвященный юбилею науч. руководителя шк., засл. раб. Высш. шк. РФ, д-ра филол. наук, проф. О. М. Карповой / Иван. гос. ун-т; отв. ред. Ф. И. Карташкова. Иваново, 2011. С. 59–69. (В соавт. с М. А. Кулагиной).

305. *Dictionary as a Means of Doing New Towns (with Special Reference to Florence)* // Лексикографические ракурсы: традиции и вызовы XXI века: материалы IX Междунар. шк.-семинара, Иваново, 8 – 10 сент. 2011 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2011. С. 21–24.

306. *English Author Lexicography in the XXIst c.: Expansion of New Types of Dictionaries* // Лексикографические ракурсы: традиции и вызовы XXI века: материалы IX Междунар. шк.-семинара, Иваново, 8 – 10 сент. 2011 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2011. С. 44–47.

307. *Textile Terms in Lexicographic Presentation: an Overview of Textile Dictionaries* // The 18th European Symposium on Language for Special Purposes (LSP). Special Language and Innovation in Multilingual World. Perm: Perm State University, 2011. P. 33. (Co-author A. V. Kuvshinova).

2012

308. К проекту создания нового типа культурологического словаря // Современные прагмалингвистические и лингвокультурологические исследования: сб. науч. тр. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2012. С. 113–121.

309. Коллективная монография группы LEXESP // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2012. № 1. С. 222–225. – Рец. на кн.: *New Approaches to Specialized English Lexicology and Lexicography / Edited by Isabel Balteiro*. – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011. – 220 p.

310. Международный симпозиум «HEL-LEX 3. New Approaches in English Historical Lexis» // Язык. Литература. История. Культура. № 86. 2012. С. 3.

311. Новые подходы к изучению общих и частных проблем исторической лексикографии // Вестн. Ивановского государственного университета. Сер. «Гуманитарные науки». 2012. Вып. 1. «Филология». С. 98–101. – Рец. на кн.: *Yesterday's Words: Contemporary, Current and Future Lexicography / Ed. by Marijke Mooijart and Marijke van der Wal*. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2008. – 376 p.

312. Шекспировская лексикография нового времени: возвращение глоссариев // Вестн. Ивановского государственного университета. Сер. «Гуманитарные науки». 2012. Вып. 1. «Филология». С. 48–53.

313. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2012. № 85. С. 16–18. – Рец. на кн.: *Русская авторская лексикография: теория, история, современность / Л. Л. Шесткова*. – М.: Языки славянских культур, 2011. 464 с.

314. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2012. № 86. С. 10–11. – Рец. на кн.: *Yesterday's Words: Contemporary, Current and Future Lexicography / Ed. by M. Mooijart, M. van der Wal*. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 376 p.

315. [Рецензия] // Язык. Литература. История. Культура. 2012. № 86. С. 18–20. – Рец. а кн.: *Languages for Specific Purposes in Theory and Practice / Ed. by A. Akbarov*. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 332 p.

316. [Рецензия] // Вестн. Ивановского государственного университета. Сер. «Гуманитарные науки». 2012. Вып. 3. «Филология». С. 73–79. – Рец. на кн.: *Languages for Specific*

Purposes in Theory and Practice / Ed. by A. Akbarov. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 332 p.

317. Cultural Dictionaries as Supporting Teaching Tools // Rivers of Language, Rivers of Learning: Proceedings of the 18th NATE-Russia Annual Conference. Yaroslavl, May 24–26, 2012. Yaroslavl: Yaroslavl State University, 2012. P. 112–113. (Co-author O. A. Uzhova).

318. Encyclopedic Dictionary as a Crossroad between Place Names and Antroponyms: A Project of a New Type // EURALEX Oslo–2012: Proceedings of the 15th EURALEX International Congress. Oslo, August 7–11, 2012 / Ed. by R. V. Fjeld, J. M. Torjusen. Oslo: The University of Oslo, 2012. P. 967–973.

319. Glossaries of Remarkable and Obscure Words in the History of English Author Lexicography // HEL-LEX 3. New Approaches in English Historical Lexis. Tvärminne, March 7–10, 2012. Book of Abstracts. Helsinki: University of Helsinki, 2012. P. 26–27.

2013

320. Английская и шотландская лексикографии: истоки, развитие, современное состояние // Вестн. Ивановского государственного университета. Сер. «Гуманитарные науки». 2013. Вып. 1. «Филология». С. 47–54.

321. Культура в словаре. Новые книги издательства Cambridge Scholars Publishing // Вестн. Воронежского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2013. № 1. С. 221–227. – Рец. на кн.: A Cultural Journey through the English Lexicon / ed. by R. Facchinetti. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2012. – 283 p.; English Dictionaries as Cultural Mines / ed. by R. Facchinetti. – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2012. – 264 p.

322. Новое слово в болгарской лексикографии (Рец. на кн. Анна Липовска *Русско-болгарская лексикография: традиции и тенденции развития*) // Лексикография. Язык. Речь: сб. ст. памяти Анны Липовской / Сост. Ю. Д. Апресян и др. София: Универ. изд-во им. Св. Климента Охридского; Центр рус. яз. им. В. В. Виноградова при фак-те славянских филологий, 2013. С. 89–94.

323. Шекспир – профессиональная языковая личность?
// Язык. Общество. Сознание. Казань: Отечество, 2013. С. 37–47

324. [Рецензия] // Вестн. Ивановского государственного университета. Сер. «Гуманитарные науки». 2013. Вып. 1. «Филология». С. 75–77. – Рец. на кн.: Scotland in Definition: a History of Scottish Dictionaries / Ed. by I. Macleod, J. D. McClure. Edinburgh: Birlinn Ltd., 2012. 342 p.

325. Formation, Development and Present Scene of Russian Lexicography // II Международная научная конференция “Судьбы национальных культур в условиях глобализации”: материалы конференции. В двух томах. Т. II. Челябинск, 2013. С. 286–290.

326. A New Type of a Cultural Dictionary with Special Reference to Florence // Multi-disciplinary Lexicography: Traditions and Challenges of the XXIst Century / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. P. 256–267.

327. Chaucer and Shakespeare Glossaries: Do Modern Users Still Need them Today? // Multi-disciplinary Lexicography: Traditions and Challenges of the XXIst Century / Ed. by O. Karpova, F. Kartashkova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. P. 77–95. (Co-author O. A. Melentyeva).

328. Dictionaries as Treasure Trove of National Heritage and Culture (with Special Reference to the Dictionary Project *Florence in the Works of World Famous People*) // Life beyond Dictionaries: материалы юбилейной X Междунар. шк.-семинара, Иваново, 12–14 сент. 2013 г. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново, 2013. С. 263–268.

IV. Учебные и методические пособия

1980

329. Методические указания к изучению разговорных тем на внеаудиторных занятиях по английскому языку. Ч. I–II. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1980.

330. Методические указания по теме: «Пути совершенствования преподавания иностранных языков в технических вузах» / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1980. (В соавт. с И. И. Чернявской и К. Г. Лаптевой).

1981

331. Методические рекомендации по работе с газетой на занятиях с аспирантами и соискателями / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1981.

1982

332. Методические рекомендации «Вопросы оптимизации обучения иностранным языкам в неязыковом вузе» / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1982.

333. Методические указания по теме: «Вопросы оптимизации обучения лексики иностранных языков в техническом вузе» / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1982.

334. Программа и методические рекомендации к спецкурсу «Англоязычная писательская лексикография» для студентов III–IV курсов английского отделения факультета романо-германской филологии / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1982. 47 с.

335. Методические рекомендации по теме: «Роль преподавателя иностранного языка в идейно-нравственном воспитании студентов» / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1982. (В соавт. с И. И. Чернявской и Г. Н. Лебедевой).

1985

336. Методические указания для аспирантов и соискателей по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1985. (В соавт. с Р. М. Москвиной).

1987

337. Методические указания по общественно-политической лексике для аспирантов и соискателей, готовящихся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1987.

1989

338. Шекспировская лексикография: программа и методические указания для студентов III-IV курсов факультета РГФ / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1989. 32 с.

1990

339. Программа и методические рекомендации к спецкурсу «Шекспировская лексикография» / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1990. 32 с.

1991

340. Методические указания для факультативных занятий по английскому языку на втором этапе обучения / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1991.

341. Методические указания к изучению разговорных тем на продвинутом этапе обучения / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1991.

342. Методические указания к подготовке кандидатского экзамена по английскому языку для аспирантов и соискателей / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1991.

343. Методические указания к подготовке кандидатского экзамена по немецкому языку / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1991. (В соавт. с О. В. Максимовой).

1992

344. Программа и методические рекомендации к спецкурсу: Актуальные проблемы теоретической и прикладной лексикографии / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1992. 36 с.

345. Методические указания к факультативному курсу «Английский для повседневного общения». Ч. I. / Иван. хим.-тех. ин-т. Иваново: Изд-во Иван. хим.-тех. ин-та, 1992. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

1993

346. Методические указания к факультативному курсу «Английский для повседневного общения». Ч. II. / Иван. гос. хим.-

тех. акад. Иваново: Изд-во Иван. гос. хим.-тех. академии, 1993. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

347. Методические указания к факультативному курсу «Английский язык для повсеместного общения» / Иван. гос. хим.-тех. акад. Иваново: Изд-во Иван. гос. хим.-тех. академии, 1993. (В соавт. с Н. К. Ивановой).

2001

348. Стилистика английского языка: методические рекомендации для студентов IV курса факультета РГФ / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2001. 59 с. (В соавт. с О. Н. Рыбаковой).

2002

349. Проблемы современной лексикографии: метод. рекомендации к спецкурсу для студентов старших курсов факультета РГФ / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2002. 65 с.

350. Электронные словари и кибернетическая лексикография: метод. рекомендации к спецкурсу / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2002. 45 с. (В соавт. с О. В. Менагаришвили).

2003

351. Языки для специальных целей и их лексикографическое описание: метод. рекомендации к спецкурсу для студентов IV курса англ. отделения фак. РГФ. / Иван. гос. ун-т; отв. ред. О. М. Карпова. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2003. 75 с.

2009

352. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. пособие для студ. высш. учеб. завед. М.: Академия, 2009. 176 с. (В соавт. с К. Я. Авербухом).

2010

353. Английская лексикография: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. завед. Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация». М.: Академия, 2010. 176 с.

2012

354. Современная английская учебная лексикография: методические рекомендации к спецкурсу по направлению 032.700 «Филология» (Зарубежная филология) / Иван. гос. ун-т. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2012. 63 с. (В соавт. с О. А. Германовой).

V. Диссертационные исследования*

1996

355. Лунева О. В. Лингвостилистическое исследование подъязыка специальности «цифровые сигнальные процессоры»: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1996.

1998

356. Счетчикова Н. В. «Слова-призраки» в английском языке: статус и лексикографическое отражение: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1998.

1999

357. Левичева С. В. Принципы отбора и лексикографического описания подъязыка архитектуры в специальных словарях различных типов (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1999.

358. Юмшанова Е. В. Принципы отбора и лексикографической обработки неологизмов в словарях новых слов английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 1999.

2001

359. Бурмистрова А. В. Лингвостилистический анализ английской терминологии фондового рынка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2001.

360. Маник С. А. Общественно-политическая лексика (оценочный аспект) в словарях различных типов: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2001.

2002

361. Кириллов М. А. Лингвостатистический анализ художественного текста (на материале коротких рассказов Ф. С. Фицджеральда): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2002.

* Диссертационные исследования, выполненные под руководством д-ра филол. наук, проф. О. М. Карповой.

2003

362. Петросян И. В. Отражение сочетаемости в учебных словарях современного английского языка различных типов: автореф. дис. ... канд. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2003.

363. Таганова Т. А. Заимствования в американский вариант английского языка: культурологический и лексикографический аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2003.

2004

364. Бурлакова М. В. Культурно-ориентированная лексика британского варианта английского языка (лексикографическая разработка): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2004.

365. Воронцова И. А. Историко-типологическое исследование тезаурусов английского языка: автореф. дис. ... канд. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2004.

366. Крестова (Nuernberg) С. А. Лексикографическое описание терминологической системы «лексикография»: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2004.

2005

367. Авербух К. Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2005.

368. Лебедева С. В. Учебные словари различных типов в культурологическом аспекте (на материале британских справочников): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2005.

369. Щербакова Е. В. Предметная область «Связи с ответственностью» в терминологическом аспекте: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2005.

2006

370. Петрашова Т. Г. Английская терминология социальной работы и её лексикографическое описание: автореф. дис. ... канд. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2006.

2007

371. Иванова Н. Е. Библиейские фразеологизмы и их лексикографическая разработка в словарях современного английского языка различных типов: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007.

372. Коробейникова О. В. Принципы построения английских толково-энциклопедических словарей (на материале словарей цитат и словарей языка писателей): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2007.

2008

373. Лутцева М. В. Лексикографическое описание юридической терминологии в неспециальной сфере использования (лингвостатистическое исследование на материале произведений. Дж. Гришема): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Яросл. гос. пед. ун-т. Ярославль, 2008.

2009

374. Горошук А. В. Эволюция этимологической характеристики в словарях английского языка различных типов: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2009.

375. Кувшинова А. В. Английская терминология текстильного дела и её лексикографическая разработка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Моск. пед. гос. ун-т. М., 2009.

2010

376. Кулагина М. А. Учебно-ориентированные словари для иммигрантов: принципы построения: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2010.

2011

377. Германова О. А. Иллюстрированные и иллюстративные словари: формирование, развитие и современное состояние: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2011.

378. Горбунов М. В. Принципы регистрации и лексикографического описания имен собственных в словарях английского языка для общих и специальных целей: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2011.

379. Григорович Л. А. Полиграфические средства современного учебного словаря американского варианта английского языка (на материале «NTC's American English Learner's Dictionary» и «Collins COBUILD Advanced Dictionary of American English»): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2011.

380. Ужова О. А. Лексикографическое отражение английской культуры в словарях английского языка. Историко-типологическое исследование: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2011.

2012

381. Уткина Н. С. Современная картина английской авторской лексикографии (на материале справочников тематики фэнтези): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2012.

2013

382. Егошина Н. Б. Сленг в СМИ: лексикографический аспект (на материале одноязычных и двуязычных словарей): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Иван. гос. ун-т. Иваново, 2013.

VI. Справочные издания

383. Кто есть кто в Ивановской области. 1998 год: Биографический сборник / Администрация Ивановской области. Иваново, 1998. С. 54.

384. Ученые России. Ученые стран СНГ и ближнего зарубежья: Энциклопедия / Российская Академия Естествознания. www.famous-scientists.ru/11117/

385. McGill S. Who's Who in Lexicography: An International Directory of EURALEX Members / Dictionary Research Centre, University of Exeter. Exeter, 1996. P. 77.

386. The International Directory of Distinguished Leadership. Seventh edition. / American Biographical Institute Inc. Raleigh, North Carolina, 1998. 236 p. P. 97.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	3
<i>Ольга Михайловна Карпова: Ученый, Лексикограф, Педагог</i>	5

Список трудов

I. Монографии	14
II. Участие в редактировании научных трудов	16
III. Публикации в неавторских сборниках и журналах	19
IV. Учебные и методические пособия	55
V. Диссертационные исследования	58
VI. Справочные издания	62